

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/CN.9/173
16 May 1979
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ
ТОРГОВЛИ

Двенадцатая сессия
Вена, 18-29 июня 1979 года

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ
ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Записка Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

Пункты

- I. Симпозиум по праву международной торговли I - 8
- II. Меры по предоставлению стипендий и интернатуры 9 - 12
 - A. Стипендии для юристов и правительственных должностных лиц из развивающихся стран в целях их подготовки в коммерческих и финансовых институтах развитых стран 9 - 11
 - B. Интернатура в Отделении права международной торговли в Нью-Йорке 12

I. СИМПОЗИУМ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

1. На своей восьмой сессии Комиссия обратилась к Генеральному секретарю с просьбой:

"организовать в связи с десятой сессией международный симпозиум по праву международной торговли и попытаться получить добровольные взносы от правительств, международных организаций, фондов и частных источников для оплаты путевых расходов и суточных участников из развивающихся стран" I/.

2. На своей десятой сессии комиссия отметила, "что второй симпозиум ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли, который Комиссия планировала провести в связи со своей десятой сессией, пришлось отменить из-за нехватки средств", и постановила рекомендовать "Генеральной Ассамблее рассмотреть возможность финансирования симпозиумов Комиссии по праву международной торговли полностью или частично из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций" 2/.

3. На своей одиннадцатой сессии Комиссия была информирована и приняла к сведению тот факт, что Генеральная Ассамблея на своей тридцать второй сессии приняла резолюцию 32/145 от 16 декабря 1977 года, в которой она просила Генерального секретаря

"изучить проблему надлежащего обеспечения финансовыми средствами симпозиумов по праву международной торговли, которые Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли организует раз в два года, учитывая наличие добровольных взносов и соответствующую рекомендацию Комиссии, утвержденную на ее 185-м заседании 17 июня 1977 года, и представить доклад Генеральной Ассамблее на ее тридцать третьей сессии" 3/.

I/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восьмой сессии (1975 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017), пункт 113.

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее десятой сессии (1977 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17 (A/32/17), пункт 45.

3/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункты 74-75.

/...

4. В ответ на эту просьбу Генеральный секретарь представил Генеральной Ассамблее на ее тридцать третьей сессии доклад о перспективах финансирования симпозиумов ЮНСИТРАЛ (A/33/177). В этом докладе Генеральный секретарь, рассмотрев четыре возможные альтернативы финансирования таких симпозиумов, пришел к выводу о том, что если идея симпозиумов будет сохранена, то, по всей вероятности, имеются только следующие две практические альтернативы:

"а) обеспечивать финансирование ряда стипендий по регулярному бюджету Организации Объединенных Наций в качестве крайнего средства и с учетом нехватки средств, поступающих за счет добровольных взносов, и б) хотя это и менее надежно, уполномочить Генерального секретаря предоставить для целей симпозиумов ЮНСИТРАЛ частично или полностью, в зависимости от случая, добровольные взносы в Программу помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права, которые не выделены донорами конкретно на другие мероприятия в рамках Программы".

5. Рассмотрев доклад Генерального секретаря, Генеральная Ассамблея по рекомендации Шестого комитета 16 декабря 1978 года приняла резолюцию 33/92 по пункту повестки дня, озаглавленному "Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии", в соответствующих частях которой предусматривается следующее:

"Генеральная Ассамблея,

...

8. считает, что Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли должна по-прежнему проводить симпозиумы по праву международной торговли;

9. призывает все правительства и организации, учреждения и отдельных лиц рассмотреть вопрос о внесении финансовых и других взносов, которые позволят провести симпозиум по праву международной торговли в течение 1980 года, как это предусматривается Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, и уполномочивает Генерального секретаря в целях финансирования, частично или полностью, по мере необходимости до пятнадцати стипендий для участников симпозиумов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, использовать на покрытие расходов на проведение этих симпозиумов добровольные взносы в Программу помощи в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права Организации Объединенных Наций, которые конкретно не предусмотрены донорами для некоторых других видов деятельности в рамках этой Программы".

/...

6. Генеральный секретарь истолковал вышеизложенные полномочия означающими, что добровольные взносы в 1979 и 1980 годах в Программу помощи в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права, которые не предусмотрены донорами для других видов деятельности, могут быть использованы для финансирования второго симпозиума ЮНСИТРАЛ. По состоянию на 15 мая 1979 года общая сумма таких взносов, внесенных на эту дату, составляет примерно 2 671 долл. США (внесено) и 800 долл. США (объявлено).

7. Кроме того, было сделано конкретное объявление о внесении взноса в размере 1 000 долл. США для финансирования симпозиума ЮНСИТРАЛ. Предполагается, что от предыдущих взносов на проведение симпозиума ЮНСИТРАЛ осталась сумма в размере немногим менее 3 000 долл. США.

8. В отношении времени проведения второго симпозиума следует напомнить, что на своей одиннадцатой сессии Комиссия постановила предоставить Секретариату возможность предложить приемлемую дату проведения второго симпозиума на основе оценки нынешних финансовых перспектив 4/. В связи с этим представляется, что по причине продолжающегося отсутствия достаточных средств и с учетом того обстоятельства, что, в дополнение к тринадцатой сессии Комиссии, на 1980 год намечено проведение конференции полномочных представителей для рассмотрения проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров, самым ранним сроком, на который может быть запланировано проведение следующего симпозиума ЮНСИТРАЛ, является 1981 год, когда будет также проведена четырнадцатая сессия Комиссии.

II. МЕРЫ ПО ПРЕДОСТАВЛЕНИЮ СТИПЕНДИЙ И ИНТЕРНАТУРЫ

A. Стипендии для юристов и правительственных должностных лиц из развивающихся стран в целях их подготовки в коммерческих и финансовых институтах развитых стран

9. В ответ на предложение, сделанное на пятой сессии Комиссии, Генеральный секретарь в своей вербальной ноте обратился к правительствам развитых стран с настоятельным призывом установить, смогут ли коммерческие и финансовые учреждения в их соответствующих странах принять интернов из развивающихся стран 5/.

4/ Там же, пункты 77-78.

5/ Первоначальные ответы правительств развитых стран на этот призыв излагаются в документе A/CN.9/92, пункты 4-8.

10. В ответ на эту ноту правительство Бельгии в течение каждого из последних нескольких лет предоставляло две стипендии кандидатам из развивающихся стран для научной и практической подготовки продолжительностью в шесть месяцев, организуемой под эгидой одного из университетов этой страны. В каждом году, когда предлагались эти стипендии, Секретариат помогал правительству Бельгии в опубликовании предложения и в отборе приемлемых стипендиатов. Правительство Бельгии уведомило Генерального секретаря в том, что оно предложит две такие стипендии и в 1979 году. Секретариат, как и в прошлом, будет оказывать помощь в использовании таких стипендий.

11. В ходе обсуждения этого пункта в Шестом комитете представитель Польши также выразил готовность своего правительства предложить ряд стипендий кандидатам из развивающихся стран для научной и практической подготовки в области права международной торговли в Польше 6/.

В. Интернатура в Отделении права международной торговли в Нью-Йорке

12. В течение последнего года один интерн прошел практическую подготовку в Отделении права международной торговли Управления Организации Объединенных Наций по правовым вопросам в Нью-Йорке по Программе Организации Объединенных Наций/ЮНИТАР в области международного права.

6/ См. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии, доклад Шестого комитета (A/33/349), пункт 34.